Porównanie tłumaczeń I Samuela 4:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | przestraszyli się Filistyni, bo powiedzieli: Bóg wszedł do obozu.\* Mówili też: Biada nam,\*\* bo nic takiego nie zdarzyło się wcześniej!\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |

1. 1) Wg G: to są bogowie, którzy przyszli do nich, οὗτοι οἱ θεοὶ ἥκασιν πρὸς αὐτοὺς. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) G dod.: ocal nas, Panie, ἐξελοῦ ἡμᾶς κύριε. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) wcześniej, אֶתְמֹול ׁשִלְׁשֹם , idiom: wczoraj przedwczoraj. [↑](#footnote-ref-4)